

Kulturminister an un de Bauteminister iwert déi nei Gebailechkeete fir d'Nationalarchiven. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

- Question N°160 du 12 février 2007 de Madame Anne Brasseur relative à l'ouverture de nouveaux bâtiments abritant les Archives nationales, adressée à Monsieur le Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et à Monsieur le Ministre des Travaux publics

» **Mme Anne Brasseur (DP).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, 2004 ass e Projet de loi am Mee déposéiert ginn, fir nei Gebaier fir d'Archives nationales ze bauen, wat jo och wierklech kee Muttwëll ass. An dunn ass eng Question parlementaire den 2. Februar 2006 gestallt ginn, also just virun engem Joer, wéi et mat deem Projet wier. Do huet d'Madame Statssekretär vun der Kultur geäntwert, aus Contraintes budgétaires géif dee Projet nach eng Kéier gekuckt ginn a remaniéiert ginn. An et géifen transitoire Solutiounen elo fonnt ginn, an dofir géif e Groupe de travail agesat ginn, fir ze kucken, wéi dann d'Archiven elo besser kéinten organiséiert ginn, ouni dass een direkt dat neit Gebai baut.

Ech war awer paff, wéi ech de Site vum Ministère de la Culture gekuckt hunn. Énner „Archives nationales“ kann ee gesinn, do steet „un nouveau bâtiment en 2007“, mat enger Foto vun der Maquette derbäi. Do gesäit et also esou aus, wéi wann dat Gebai elo 2007 scho géif stoen. Or, dat ass jo awer net de Fall.

Dofir wollt ech froen, ob de Minister net drun denkt, dass dee Site awer nei gemaach gëtt an déi Informatioun, déi sécherlech jo awer net méi richtig ass a scho laang net méi richtig ass, redresséiert gëtt.

Mä ech wollt awer och doriwwer eraus froen: Wéi ass et mat deem Projet? Gëtt deem esou duerchgefouert, wéi et 2004 virgesi war? Oder sinn elo nei Erkenntnisser komm? De Site vu Belval, gëtt dee bäibehalen? Wann net, ass en anere Site virgesinn?

A virun allem géif mech interesséieren, wat dann déi Léisunge wieren, vun där d'Madame Statssekretär an hirer Äntwert den 2. Februar 2006 geschwat huet. Léisungen, déi e Groupe de travail ausgeschafft huet, fir dass, en attendant bis en neit Gebai kënnt, d'Archive besser fonctionnéieren. Ech weess, dass eng Léisung hei ënnert dem Parking fonnt ginn ass. Ech weess och, dass am Postgebai eng Léisung fonnt ginn ass. Mä dat ka jo awer nëmme provisoire sinn. An et ass schwiereg ënnert deene Konditiounen ze schaffen.

Ech soen Iech Merci.

» **M. le Président.**- Merci, Madame Brasseur. Ech ginn dann dem Här Bauteminister Claude Wiseler als Éischten d'Wuert, en attendant vläicht, dass de Kulturminister och wëilt Stellung zu där Fro huelen.

(Hilarité)

» **M. Claude Wiseler, Ministre des Travaux publics.**- Merci, Här President. Op d'Äntwert vun deene puer Froen, déi d'Madame Brasseur gestallt huet, schéngt et mer evident, dass den Internetsite mat deenen Datume muss eng Kéier liicht iwwerschafft ginn.

Wat awer elo den Inhalt vun der Fro selwer ugeet, do wëll ech soen, dass effektiv dee Groupe de travail, deen agesat gi war, wou mer och op Basis vun der Question parlementaire, déi virun engem Joer gestallt ginn ass, drop opmierksam gemaach haten, seng Aarbechten ofgeschloss huet an datt en och am Oktober 2006 d'Konklusioun vun deenen Aarbechten un de Fonds Belval weidergerecht huet.

D'Konklusiounen vun deenen Aarbechte sinn, dass inhaltlech dat Ganzt nach eng Kéier iwwerschafft ginn ass an datt eng Proposition gemaach ginn ass, fir déi Archiven an dräi Phasen ze maachen. Dovunner géif déi éischt Phas 20.000 m² Stockagefläch betreffen a 5.000 m² Service-Surface. An da fir auszebauen zwou Phasen hannerdrun, vu 5.000 m² jiddfer Phas. Dat heescht maximal nach 10.000 m², déi een da ka virgesinn do bäizebauen, wann d'Besoinë sech da stellen. Zurzäit hu mer gesinn, dass déi Besoinen do sinn.

Dat Zweet, wat gemaach ginn ass, dat ass, dass déi ganz Programmatioun, déi op Belval ofgewéckelt gi soll, selbstverständlech och an dee Concours d'architecture d'urbanisme eragesat ginn ass, deen elo fir de Site ausgeschriwwen ginn ass, deen elo och amgang ass ze lafen, an d'Projeten zu deem Concours, déi si fir den 30. Mäerz 2007 eranzeginn. De Jury soll d'Resultater bis zum 15. Mee 2007 - esou gesäit de Programm et vir - präisginn.

Do gesi mer da wéi genau d'Implantatioun a wéi de Phasage vun deenen eenzelne Saachen zesumme mat aneren Etablissements, déi jo nach op deemselwechte Site wäerten entstoen, wéi d'Uni Lëtzebuerg, wéi dat wäert dann an engem kohärenten Ensemble, och an engem Zäitplang gemaach ginn. Dofir ass et elo haut schwéier, de genauen Zäitplang dovunner elo schonn ze soen. Et kann een awer soen, dass fir d'Aarbecht, déi muss gemaach gi fir d'Opstellung vun engem APS/APD, sechs Méint wäerte betruucht ginn; dass déi Aarbecht, déi parlamentaresch a Regierungsarbecht, déi mer ze maachen hunn, néng Méint ronn wäert an Usproch huelen - dass sinn Erfahrungswäerter -; dass d'Exekutioun an d'Ordre-de-soumissionen och néng Méint, an d'Bauphas zwëschen zwee an dräi Joer wäert sinn.

Dat hänkt awer dann dovunner of, wéi mer de Phasage vum ganze Bau maachen, vun all deem, wat elo an deenen nächste véier, fënnef Joer wäert um Site Belval entstoen. An dat ass jo enorm, enorm vill.

Also de 15. Mee 2007 wäerten do, wat de Phasage ugeet, méi prezis Äntwerte kommen, wéi d'urbanistescht Konzept zu Belval soll sinn. Dat war et elo fir moin Deel; an dann nach fir deen zweeten Deel vun der Fro, den Här Biltgen.

» **M. le Président.**- Merci, Här Minister Wiseler. Ech ginn dann dem Här Minister Biltgen a senger Eegenschaft als Kulturminister d'Wuert, och wann hien als Aarbechtsminister hei net kompetent ass.

» **M. François Biltgen, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.**- Tjo, an ech sinn nach eng Kéier net kompetent. Ech ka mech de Mëtteg eigentlech nëmme freeën iwwert dat groust Vertrauen, wat d'DP-Deputéierten a mech hunn, well si stelle mir lauter Froen, just net déi, déi mat menger Kompetenz eppes ze dinn hunn.

Well, Madame Brasseur, Dir waart warscheinlech net esou aktiv present d'lescht Joer, wëll ech Iech drop opmierksam maachen, dass et zënter engem Joer kee Kulturminister méi gëtt, mä eng Kulturstatssekretärin. Leider kann d'Kulturstatssekretärin, wéi se dat der Chamber matgedeelt huet, haut net hei sinn, esou dass ech och eigentlech net kéint äntweren, well ech hunn och keng Delegatioun vun der Kulturstatssekretärin, fir Iech drop ze äntweren. Dat wat ech Iech dann elo äntweren, dat maachen ech dann ënnert dem Contrôle vun der Kulturstatssekretärin, déi de Lëtzebuurger Kino op der Berlinale zu Berlin - do gehéiert d'Berlinale eigentlech hin - vertritt.

Ech wëll soen, dass et en Dossier ass, zu deem Der hei Stellung huet, dee mech extrem interesséiert, well ech extrem interesséiert sinn un der Cité des Sciences op Belval. A wann deen urspréngleche Projet vun den Archiven als architekturele Projet zréckgestallt gouf, dann hat dat och eppes domat ze dinn, dass en extrem deier an extrem grouss war, well en hätt missen an engem Stéck opgeriicht ginn.

A mir sinn eis dunn eens ginn, déi verschidden Haiser - dat war zu enger Zäit wou et effektiv nach e Kulturminister gouf -, dass mer sollen en neie Projet maachen, wéi de Claude Wiseler dat elo erkläert huet, fir och do kënne méi kleng ëmmer erëm unzebauen. Well d'Iddi ass nach wie vir richtig, dass ee soll d'Archiven op laang Zäit plangen an net nëmmen eleng maachen.

Wat elo déi aktuell Froen ubelaangt, wëll ech soen, dass effektiv - de Claude Wiseler sot dat schonn - um Internetsite vum Kulturministère dat stoung. Dat, mengen ech, ass scho geännert. Dat ass e Lapsus, deen heiansdo virkënt.

» **Mme Anne Brasseur (DP).**- Neen, et steet nach ëmmer hei.

» **M. François Biltgen, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.**- Da gëtt et haut de Mëtteg geännert. Ech wäert dann och selwer dat änneren. Obwuel ech keng Kompetenz dofir hunn, maachen ech dat.

(Hilarité)

Da wëll ech soen, dass, wat déi aktuell Solutiounen...

(Interruption)

Neen, mä ech si mer bewosst, dass dat e wichtege Problem ass, ech bekëmmere mech selwer drëm.

Ech wëll da soen zu deenen aktuelle Solutiounen, déi envisagéiert sinn, do ass et esou, dass deen Aarbechtsgrupp, deen déi verschidden Haiser agesat hunn, amgang ass, zwou Iddien ze studéieren. Déi éischt ass déi, dass de Geschichtsmusée, deen

eng Annex huet an den Archiven, nämlech um Späicher vun den Archiven, deemnächst déi Saachen eraushëlt aus där Annex, esou dass do d'Archive méi Plaz kréien op där aktueller Plaz, an dass versicht gëtt iwwert de Wee vun der Commission des loyers, fir ze kucken d'Archiven an den ale Comptoir pharmaceutique ze logéieren.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Dat huet de Virdeel, dass e ganz no ass zum Gebai vun der Post, op dat Der virdrun och effektiv agaange sidd, wou elo schonn d'Mikrofilmer sinn, ënner anerem, vun den Archiven. Esou dass mer, en attendant déi 48 Méint, wéi de Claude Wiseler gesot huet, do versiche Léisungen ze fannen, fir den Archiven et ze erlaben uerdentlech ze schaffen.

» **M. le Président.**- 48 Méint, Här Minister, Dir waart eng Minutt an 48 Sekonnen iwwert d'Zäit.

Madame Brasseur!

» **Mme Anne Brasseur (DP).**- Här President, ech wollt just, wann Der erlaabt, eng Remarque maachen zu deem, wat den Här Biltgen gesot huet. Hien hat gemengt, ech wier d'lescht Joer net esou aktiv gewiescht. Dat ass seng Appréciation, déi hie mécht. Ech kann dat net esou constatéieren.

Ech si frou, dass den Här Biltgen, obwuel hie keng Kompetenz méi huet, esou laang konnt op eng Fro äntweren, an dass hie mer Äntwerten op meng Fro ginn huet. Ech sinn och frou, dass hie sech selwer drëm këmmert, dass deenen Internetsite elo geännert gëtt. Ech huelen un, dass dat awer nach ënner senger Kompetenz dropstoe koun.

(Hilarité)

Ech soen Iech Merci.

» **M. le Président.**- Sou, domadder hu mer déi Fro definitiv ofgeschloss a mir kommen zur leschter Fro. Dat ass déi vum honorablem Här Claude Meisch un den Här Minister zoustänneg fir de Wunnengsbau iwwert de Pacte «Logement». Här Meisch!

- Question N°161 du 13 février de Monsieur Claude Meisch relative au Pacte «Logement», adressée à Monsieur le Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement

» **M. Claude Meisch (DP).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt eng Fro un de Wunnengsbauminister stellen - an des Kéier ginn ech gären zou, dass den Här Biltgen wierklech net dee richtige Mann ass, fir heirobber ze äntweren.

Virun zwou Wochen huet d'Regierung de Pacte «Logement» virgestallt. E Pakt, wou jo eng ganz Rei vu Mesuren dra virgesi sinn, fir der Evolutioun vun de Baupréisser no uewen entgéintzewierken, fir ze kucken, dass mer à moyen terme esou vill gebaut kréien hei am Land, wéi wierklech gebraucht gëtt, dass d'Offer där grousser Demande um Wunnengsmaart ka gerecht ginn. Énner anerem sinn do jo eng ganz Rei vun eenzelne Pactes pour le logement mat den eenzelne Gemenge virgesinn.

Do ass gesot ginn, et wäre 35 Gemengen interesséiert gewiescht, an et wär och an déi Richtung, wou géif higeschafft ginn, dass wierklech dee Pakt mat de Gemenge géif derzou féieren, dass d'Gemenge méi proaktiv géife ginn op hirem Territoire, dass se déi eenzel Acteuren, siefen se öffentlecher oder privater Natur, géifen ënnerstëtzen, wa Wunnengsbauprojekte sollte geplangt oder sollte wëlle realiséiert ginn op hirem Territoire.

Elo huet awer an engem Interview de Fraktiounspräsident vun der CSV, de Michel Wolter, leschte Freideg an der Wochenzeitung „Lëtzebuurger Land“ gesot, hie géif eigentlech schätzen, dass nëmmen zwielef Gemengen insgesamt a Fro kéimen, fir dee Pacte «Logement» do matzemaachen, dass se de Poids hätten, dass se déi Konditiounen, déi an deem Pacte «Logement» un d'Gemenge géife gestallt ginn, kéinten erfüllen.

Sollt dat de Fall sinn, da kann een natierlech dervunner ausgoen, dass op där anerer Säit den Impakt, deen herno iwwert dee ganze Programm wierklech um Terrain derbäi géif émgesat ginn, nämlech dass d'Präisser gebremst géife ginn, dass vill méi gebaut géif ginn, dass deen deementspriedend dann och méi geréng wär.

Ech wollt duffer fir de Wunnengsbauminister froen, ob hien d'Meenung vum Michel Wolter deelt, dass effektiv nëmmen un déi zwielef Gemenge kéinten bei deem Pakt do matmaachen, an ob hien net meng Aschätzung deelt, dass dat derzou géif féieren, dass herno de Gesamtimpakt vum Pacte «Logement» awer staark hypothéquéiert wär.

Ech soen Iech Merci.

» **M. le Président.**- Merci, Här Meisch. Den Här Minister Fernand Boden huet d'Wuert.

» **M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech kéint des Fro mat engem Wuert beäntweren: Neen! Da wär den Här Meisch net ganz zefridde mat där Äntwert. Ech muss awer och soen, dass déi Fro hei net grad e ganz positive Geescht vu sengem Auteur beweist, fir konstruktiv a positiv matzewierken, fir déi Problematik vum Wunnengsbau gemeinsam a konstruktiv unzegoen. A wann ech den Här Meisch net schonn a senger anerer Qualitéit als Déifferdenger Buergermeeschter erlieft hätt, géif ech wierklech u sengem gudde Wëllen zwiwelen, well ech froe mech, wat dat Gestéppels vun där Fro hei soll.

(Interruption)

Doduerch gëtt net eng eenzeg Wunneng weider hei zu Lëtzebuerg gebaut! Dir hutt selwer drop higewisen, dass ech virun dräi Woche bei dräi Chamberskommissiounen war, dass ech do an de groussen Zich de Wunnengsbaupaket an de Wunnengsbaupakt - wat zwou verschidde Saachen sinn - virgestallt hunn, an ech och deemools gesot hunn, dass ech op e groussen Intérêt vun de Gemenge géif stoussen, fir mat der Regierung e Wunnengsbaupakt ofzeschléissen.

Deemools hätte sech 28 Gemenge scho spontan bereet erkläert mat eis Diskussiounen a Verhandlungen unzefänken; souguer éier de Projet de loi am Detail bekannt war. An nodeem dat Gesetz prinzipiell vum Regierungsrot guttgeheescht an och der Öffentlechkeet virgestallt ginn ass - viru 14 Deeg war dat de Fall -, sinn et elo 35 Gemengen, déi mat eis Kontakt opgeholl hunn, déi also bereet sinn hir Verantwortung ze iwwerhuelen, déi bereet si mam Stat a mat de Privatpromoteuren zesummen de Wunnengsbau unzekuerbelen, a fir e Revirement ze kréien op der Präisfront, virun allem vun de Baulandpräisser.

Vun deene 35 Gemenge sinn et 23 IVL-Gemengen; also déi grouss Majoritéit. Dat beweist och, dass dat wat mer jo gären hätten, dass IVL-Gemenge solle prioritär Wunnenge schaffen, och de Fall ass. Des 35 Gemenge representéieren iwwerengs méi wéi 57% vun der Gesamtbevölkerung.

Ech wëll och soen, dass ënnert deene 35 Gemengen an deenen 23 IVL-Gemengen och déi Déifferdenger Gemeng derbäi ass, mat där iwwerhaapt eis Leit haut amgaange sinn zesummenzeschaffen, fir esou e Pakt virzebereeden. Also, ech si frou, dass do eng konstruktiv Zesummenaarbecht besteet. Ech sinn och iwwerzeegt, dass nach vill aner Gemenge wäerten derzoustoussen. Ech denken och, dass mer gemeinsam mat deene Gemengen déi néideg Signaler setze kënnen, fir dass de Wunnengsbau soll weider ugekuerbelt ginn an d'Präisser sollen ëmgedréint ginn.

Merci.

» **M. le Président.**- Merci, Här Minister. Domadder ass dese Punkt vun eiseem Ordre du jour ofgeschloss. Mir kommen zur nächste Punkt, dass ass d'Diskussioun iwwert de Projet iwwert d'Duerchsiche vun de Gefier. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorablem Här Patrick Santer.

9. 5522 - Projet de loi portant réglementation de la fouille de véhicules

Rapport de la Commission juridique

» **M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet de loi 5522 handelt et sech ëm eng ganz heikel Matière, wou et drëms geet - wéi esou dacks am Strofrecht - zwee a priori kontradiktoresch Prinzipië mateneen ze verbannen: Op där enger Säit dofir ze suergen, dass d'strofrechtlech Enquêtes effikass sinn, fir den Täter vun enger Strofdot ze iwwerféieren an ze bestrofen; an op där

anerer Sâit dofir ze suergen, datt d'Grond-rechter vun alle Bierger genügend beschützt ginn.

Bei der Duerchsuchung vun engem Auto, engem Camion, engem Motorrad läit dës scheinbar Kontradiktioun op der Hand. Déi Gefierer ze duerchsichen, gehéiert zwar zu enger effikasser polizeilecher Aarbecht, mä et geet och drëms d'Privatsphär, de privaten Eegentum an d'Bewegungsfräiheete vu jiddferengem ze schützen. Dobäi kënnt nach, datt an dëser Matière eng Rechtson-sécherheet besteet, déi et gëllt aus der Welt ze schafen.

Am Code d'Instruction criminelle steet nämlech näischt iwwert d'Duerchsiche vu Gefierer; Fouille de véhicules, wéi dat esou heescht. Niewebäi gesot, hu mer an der Commission juridique den Terme «Fouille de véhicules» benotzt, wéi dat och vum Statsrot proposéiert gouf, an net dee vu «Visite de véhicules», wéi vun der Regierung virgeschloen, well hei grondsätzlech Duerchsuchungen an net iwwerflächlech Visité méiglech ginn.

Also, am Code d'Instruction criminelle steet näischt iwwert dëse Sujet. Et befanne sech zwar spezifesch Regeln am Drogegesetz vun 1973 an am Douanesgesetz vun 1963, mä hei handelt et sech ëm secteurspezifesch Regeln.

D'Rechtsonsécherheet gëtt nach méi schlëmm, wann ee sech d'Jurisprudenz ukuckt. Ass den Auto mam Domizil, wou een, ausser am flagrant délit, en Hausduerchsuchungsbefehl vun engem Untersuchungsrichter brauch, gläichstellen? Jo, ass d'Äntwert an zwee Fäll, nämlech wann den Auto an enger Garage steet, oder wann et sech ëm eng Caravane oder e Camping-car handelt.

Mä wéi ass et an deenen anere Fäll, wann den Auto fiert oder parkt? A Frankräich an an der Belsch, éier déi zwee Länner sech spezifesch Regele ginn hunn, war d'Äntwert, datt den Auto net mam Domizil gläichzestelle wär. Dat hunn déi iewescht Gerichter a Frankräich an an der Belsch esou beschloss.

Zu Lëtzebuerg hunn d'Gerichter eng ganz aner Approche, a si hunn, ausser am flagrant délit, Duerchsuchunge vu Gefierer ouni Mandat vun engem Untersuchungsrichter systematesch annulléiert. Der Lëtzeburger Jurisprudenz no ass den Auto d'Extensioun vum Domizil, nom Motto: „My home is my castle.“ My home is my car. An ëmgedréint.

(Interruption)

Dës Jurisprudenz an de Fait, datt et eng wichteg Matière ass, souwuel vum Standpunkt vun de Justizautoritéite wéi vun deem vun de Grondrechter, hunn dozou gefouert, datt duerch de Projet de loi 5522 kloer Regele fir Duerchsuchunge vu Gefierer elo am Code d'Instruction criminelle festgehale ginn.

De Statsrot huet a sengem Avis eng ganz Rëtsch vu Kritiken an och e puer Opposition-formellë gemaach. Mir hunn all dës Virschléi vum Statsrot iwwerholl, mat enger ganz klenger grammatikalescher Ännerung. Am Wesentleche woren dem Statsrot seng Kritiken op de Schutz vun de Grondrechter an der praktescher Ausleeung vum Projet de loi begrënt.

De Projet de loi gesäit zwee Fäll vir, wou Gefierer duerchsicht kënne ginn: Éischtens, wann Indizië virleien, datt eng Strofdot begaange gouf; an zweetens, op Réquisitioun vum Procureur d'État, deem esou Operatioune fir eng gewëssen Zäit an op bestëmmte Plazen ordonnéiert. De Projet de loi hat nach eng drëtt Méiglechkeet virgesinn, an zwar wann et drëms gaange wier Autoen - Gefierer - ze duerchsichen, ech zitëieren: «pour prévenir une atteinte grave à la sécurité des personnes et des biens». Op Proposition vum Statsrot, deem der Meinung wor, dës drëtt Situatioun géif sech seelen an der Praxis ermëfannen, hu mer dës Méiglechkeet aus dem Projet de loi gestrach.

Fir elo ganz kuerz op déi zwou Méiglechkeeten zrëckzekommen: Déi éischt besteet, wann Indizië virleien, datt de Fuierer oder d'Passagéier vun engem Gefier eng Strofdot, e Crime oder en Délit begaangen hunn, oder versicht hunn ze begoen. En Officier de police judiciaire kann dann den Auto

duerchsichen. Wann et sech erausstellt, datt schonn en Untersuchungsrichter mat där Strofdot befaasst ass, da muss deen doriwwer informéiert ginn.

D'Duerchsuchung fënnt a Presenz vum Fuierer oder vum Propriétaire statt. Wann deen net do sollt sinn, da muss eng Genehmigung vum Procureur d'État virleien. E Procès-verbal gëtt erstellt, wou d'Detailer vun der Duerchsuchung festgehale ginn, wien dës Duerchsuchung duerchgefouert huet, aus wellechem Grond, wat fir een Auto et war, an esou weider. De Propriétaire oder de Chauffeur vum Gefier kritt eng Kopie vun deem Procès-verbal.

Den Auto oder d'Géigestänn, déi sech doranner befinnen an déi d'Strofdot erméiglecht hunn oder déi der Enquête kënne behëlleflech sinn oder déi confisquéiert kënne ginn, kënne vum Officier de police judiciaire saiséiert ginn. Heivunner gëtt och e Procès-verbal gemaach.

Am zweete Fall kann de Procureur d'État fir eng bestëmmten Zäitspan - 24 Stonnen, déi och erneiert kënne ginn - an op bestëmmte Plazen Autosduerchsuchungen ordonnéieren, fir gewësse Strofdoten opzeklären. Bei deene Strofdoten handelt et sech entweder ëm schro Fäll wéi Terrorismus, Geiselnahm, Criminalité organisée, oder Doten, déi méi dacks an onse Géigende stattfannen, wéi Déifstal, Recel oder Drogenhandel.

Déiselwecht Regeln iwwert d'Saisie, déi ech virdrun erläutert hunn, sinn hei och applicable. D'Duerchsuchung muss hei och nach eng Kéier a Presenz vum Chauffeur oder vum Propriétaire gemaach ginn, oder, wann déi net do sinn, op Autorisatioun vum Procureur. E Procès-verbal gëtt och gemaach, wann eng Strofdot - et muss net déi sinn, déi an der Réquisitioun vum Procureur d'État drasteet - virläit, wann de Propriétaire oder de Chauffeur et verlaangt, oder wa se net géigewäerteg sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wann Autosduerchsuchungen noutwendeg sinn, da sollen se och gemaach ginn. Mä d'Aschränkunge vun der d'Privatsphär oder dem Eegentumsrecht vum Bierger mussen op dat Noutwendegst begrenzt ginn. D'Justizautoritéiten an d'Polizei kréien hei kee Persilschäin, fir alles ze maachen. Kloer Regeln, aklobar Rechter a Rechtssécherheet ginn hei geschafen.

An esou gesäit een och, dass déi zwee Prinzipien, déi a priori inkompatibel sinn - d'Effektivitéit vun der Procédure pénale au sens large du terme an de Respekt vun de Grondrechter - matenee kënne an Aklang bruecht ginn.

D'Kommissioun huet dëse verännerte Projet de loi an deen dozougehierende Rapport de 24. Januar 2007 unanime guttgehescht, an d'CSV-Fraktioun wäert datselwecht maachen.

Ech soen Iech Merci.

» **Plusieurs voix** .- Très bien!

» **M. le Président** .- Merci, Här Santer. Dann huet den honorabelen Här Bodry d'Wuert.

Discussion générale

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi schreift sech an an d'Beméiunge vun dëser Regierung de Polizei- an de Justizorganer déi néideg legal Instrumenter ze ginn, fir wierksam, méi wierksam vläicht wéi dat haut an alle Fäll méiglech ass, bei der Verbiechensbekämpfung kënne virzegoen.

Ech erënnere an dësem Zesummenhang och un d'Gesetz vum 25. August 2006 iwwert d'Empreintes génétiques, dat eng ähnlech Zilsetzung hat. An et sinn och eng ganz Rëtsch vun anere Projeten do, déi sech an déiselwecht Iwwerleeungen eraschreiwen.

D'Noutwendegkeet, fir dëst Gesetz ze maachen, ergëtt sech aus der Jurisprudenz, aus der Interpretatioun, déi eis Gerichter gemaach hu vun deene bestehenden Texter, déi d'Perquisitiounen uginn, vun deenen se eng strikt Interpretatioun gemaach hunn, an also, wéi de Rapporteur ganz richteg ervirgehewen huet, hei eigentlech d'Konzept vum Schutz vum Domicile, vum Wunnsätz iwwerholl hunn an dee spezielle Beräich, wou Duerchsichungen an Autoen duerchgefouert ginn. Se sinn esou eigentlech zur Konklusioun komm, dass d'Polizei keng esou Duerchsichunge ka virhuelen, et sief dann, si géif op ausdrécklechen Uerder vun de Justizorganer hin handelen.

Nu wësse mer awer, dass et Fäll gëtt, wou am Sënn vun der Opklärung vu Strofdoten et noutwendeg ass, dass esou Duerchsichunge vun Autoen muss kënne duerchgefouert ginn. Dat däerf selbstverständlech kee Fräischäi gi fir eis Polizeiorganer a muss also ganz kloer gesetzlech enca-

dréiert bleiwen. An haut hu mer zwee esou Fäll, déi duerch Spezialgesetzter geregelt sinn, d'Gesetz iwwert d'Douane respektiv iwwert d'Drogebekämpfung, wou kloer festgeluecht ass ënner wat fir enge Bedéngungen, bei wat fir enge Prozeduren esou Duerchsichunge vun Autoen kënne duerchgefouert ginn.

Hei geet et drëm, net déi doten zwee Gesetzter ëmzeänneren, déi bleiwe voll a Kraaft, mä et geet iwwert deen heiten Text drëm, fir och an aneren Hypotheese kloer festzelleen, ënner wat fir enge Konditiounen, ënner wat fir enge Prozeduren Autoen vun de Polizeiautoritéiten duerchsicht kënne ginn. Dat däerf net vum Gutdünke vun deem eenzelne Polizist ofhänken, mä dat muss also ganz kloer an enger restriktiver a preziser Rumm geschéien.

Déi éischt Fro, déi een sech also stelle muss, ass: Ass dat heite Gesetz néideg? An déi Ausféierungen, déi ech virdu gemaach hunn, loosse eis als LSAP-Fraktioun zur Konklusioun kommen, dass esou e Gesetz sécherlech néideg ass, duerch déi Interpretatioun, déi eis Gerichter vun de bestehenden Texter gemaach hunn, fir méi Rechtssécherheet ze kréien, awer och fir a Fäll, wou et noutwendeg ass, d'Opklärung vun Infractionen ze erliichtere an iwwert deen dote Wee also Beweismëttele kënne ze kréien, déi hieb- a stéchiefst sinn an déi et dann och erméiglechen e Stroftäter ze iwwerféieren.

Déi zweet Fro, déi ech awer direkt hannendrunhänken, nodeem mer op déi éischt Fro positiv geäntwert hunn an d'Noutwendegkeet vun enger Gesetzgebung unerkannt hunn, ass déi: Geléngt et dësem Gesetz en akzeptabelt Gläichgewicht hierzustellen tëscht dem Recht op Sécherheet op där enger Sâit, der Verbiechensbekämpfung also, an awer de Fräiheete vun deem Eenzelnen, dem Schutz vun der Privatsphär, an dem Recht sech fräi ze déplacéieren?

Ass den Text hei eigentlech konform zu eiser Verfassung, déi eng ganz Rëtsch vu Grondrechter festhält? Ass en och konform zu eenzelnen Artikelen, notament dem Artikel 8 vun der Europäescher Mënsechtskonventioun?

Dat sinn déi Froen, déi mer eis mussen als Chamber stellen. Dat sinn och déi Froen, déi sech notament de Statsrot a sengem Avis gestallt huet, well et jo kloer ass, dass déi Aschränkunge vu Fräiheeten, déi ee bei der Verbiechensbekämpfung a besonnesch bei der Opklärung vu Strofdoten a Kaf huele muss, an engem Verhältnis musse stoen, engem gesonde Verhältnis musse stoen zu deem Zil vu méi Sécherheet, wat een erreeche wëllt.

Wann ech elo den ursprünngleche Regierungstext kucken, da muss een do nuancéieren. Deen ass wäit gaangen. Dat muss ech soen. Deen ass méi wäit gaange wéi de franséische Modell, vun deem e selwer ugëtt, dass e sech dorunner inspiréiert hätt, fir déi Fro vun den Duerchsichunge vun Autoen ze regelen. An et ass och ganz kloer, dass an den Ae vun eiser Fraktioun dee Regierungstext ze wäit an eenzelne Punkte gaangen ass.

Mir deelen do ganz kloer éischter d'Positioune vum Statsrot, deen an engem ganz gudden Avis, dat wëll ech hei ervirsträichen, sech wierklech am Detail mat deenen eenzelnen Dispositiounen auserneegeat huet, och ëmmer erëm d'Relatioun hiergestallt huet mat de franséischen Texter, an och gekuckt huet, wat d'Lëtzeburger Praxis ass an deem ganze Beräich, an dann eng ganz Rëtsch vun Textpropositiounen gemaach huet, déi jo vun der Kommissioun - an dat freet mech - eigentlech integral iwwerholl gi sinn.

Et kann ee soen, dass am Fong de Statsrot hei de Regierungstext frëschgeschriwwen huet a ganz wesentleche Punkten, ouni awer d'Stoussrichtung vun der Regierung a Fro ze stellen; dat wëll ech awer gradesou soen. Ech mengen déi ursprünnglech Zilsetzung, déi am Regierungstext war, ass och elo nach ëmmer am Text mat dran, mä mir sinn awer der Meinung, wann een d'Texter matenee vergläicht, dass deen Text vum Statsrot, dee mer elo praktesch dann och hei ofstëmmen, well d'juristesche Kommissioun sech deem ralliéiert huet, llicht méi restriktiv ass, wat d'Méiglechkeete vun Autosfouillen ugeet, virun allem awer méi prezis ass an och op eenzelne Punkten zousätzlech Garantië fir de Bierger gëtt.

Ech mengen, et ass schonn nëtzlech, dass rappeliert ginn ass, a mir deelen déi Iwwerleeung, dass een net däerf eng Konfusioun maachen, wat d'Polizeiaarbecht ugeet, tëscht der Police administrative an der Police judiciaire.

Police administrative, esou wéi se am Gesetz iwwert d'Polizei och definéiert ass, do geet et ëm d'Verhënnerung vu Strofdoten, a

bei der Police judiciaire, do geet et ëm d'Opklärung vu Strofdoten. An et ass an där zweeter Hypotheese, wann et ëm d'Opklärung vu Strofdote geet, wou selbstverständlech muss kënne op d'Duerchsiche vun Autoen zrëckgegraff ginn, wa gewësse Konditiounen erfëllt sinn.

Mir sinn also der Meinung, dass mat deem Text, deen elo virläit, op där enger Sâit d'Aktivitéit vun de Polizeikräften erliichtert gëtt par rapport zur Rechtssituatioun, wéi mer se haut hunn, wou also d'Gefor, dass et nach an Zukunft zu Annulatione kënnt vu Beweismëttelen, déi ee sech erschaaft huet iwwert d'Duerchsiche vun Autoen, geréng ass; selbstverständlech, wann d'Polizeiorganer sech un déi nei Regeln halen. Dass op där anerer Sâit, nieft där Vereinfachung vun der Polizeiaarbecht, awer och déi néideg Garde-fouen an den Text mat agebaut ginn, fir ze verhënneren, dass et do zu engem iwwerméissegem Agrëff an d'Privatsphär vun deem Eenzelne ka kommen.

Et ass also an eisen Ae kloer, dass mat deem heiten Text Lëtzebuerg net zu engem Polizeistat gëtt, mä dass mer e Rechtsstat bleiwen, awer e wierhafte Rechtsstat, deen net virun der Kriminalitéit kapituléiert, mä dee sech moderniséiert an dee sech och déi néideg rechtlech Mëttele gëtt, fir kënne Strofdoten ze verhënneren, respektiv besser opzeklären.

Op deem dote Wee wäert och d'LSAP-Fraktioun dës Regierung weider begleeten, wa se et fäerdeg bréngt, dass dës Effortë fir d'Instrumenter, fir méi Sécherheet ze erreechen, net op Käschte gi vun de Grundfräiheete vun Eenzelnen.

Dat ass bis elo bei kengem Text geschitt, a mir wäerte selbstverständlech gemeinsam oppassen, dass dat och an Zukunft net wäert anescht sinn.

Mir wëssen, dass dat oft eng ganz schwieereg Gratwanderung ass, fir déi zwee Ziler vu Mënscherechter op där enger Sâit a méi Sécherheet op där anerer Sâit an Aklang ze bréngen. Mir wëssen och, dass d'Gefor grouss ass, dass een emol kéint an en autoritär Sécherheitsstat ofrutschen. An et muss ee jo soen, dass déi Diskussiounen och international ëmmer erëm weiderginn.

Wann ech elo d'Diskussioun an Däitschland kucke mam Här Schäuble sengen neie Virstéiss, wat d'Iwwerwaachungen ugeet, an d'Méiglechkeete vun der Polizei ugeet, fir a gewësse Beräicher kënne eranzegoen, da geet dat schonn zimlech wäit. E schreift sech do sécherlech zu engem gudden Deel och an d'Politik vu senge Virgänger an an en entwéckelt se weider.

An net zu Onrecht, mengen ech, ginn déi dote Froen awer an der Öffentlechkeet breet diskutéiert, well ee muss Suerg droen, wéi gesot, dass een an deem heite Fall net dee Schratt mécht, dee vläicht géif ze wäit féieren.

» **M. le Président** .- Här Bodry, erlaabt Der eng Zwëschefro vun der Madame Flesch?

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Selbstverständlech.

» **Mme Colette Flesch** (DP).- Ech hunn Iech mat ganz grousser Opmerksamkeet nogelauschert an ech sinn Iech dankbar fir Är Aussoen. Ech froen Iech awer: Wéi konnt et sinn, dass den Text, deen ons virgeluecht ginn ass, esou iwwer Bord gaangen ass an dee wor, dee mer an der Commission juridique hu misse verbessern? Wéi wor dat méiglech?

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Dat ass déi Fro, déi ech mer och stellen.

(Hilarité)

Ech kann do keng Äntwert drop ginn.

» **Une voix** .- Aha!

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Ech hunn awer guer kee Problem ze soen, dass dat hei, mengen ech, deen Text ass, dee gutt ass, dee wichteg ass, deen - dat wëll ech och soen - net alles op d'Kopp wërft, wat d'Regierung am ursprünnglechen Text stoen hat, mä deen awer déi néideg Prezisiounen...

(Interruption)

» **M. le Président** .- Här Bettel, hutt Dir eng Äntwert op déi zwou Froen?

(Hilarité)

» **M. Alex Bodry** (LSAP).- Den Här Bettel huet eng Äntwert op alles. An dat ass säi Problem, mengen ech!

(Interruptions)

» **M. le Président** .- Kommt, losse mer beim Sujet bleiwen. De Sujet ass net den Här Bettel, mä deen heite Projet.

Mardi,
13 février 2007

» **M. Alex Bodry** (*LSAP*). - Op jidde Fall, ech war eigentlech zum Schluss komm, ier d'Madame Flesch mer déi Fro do gestallt huet. Ech mengen also, dass mer weider do müssen oppassen.

Op där anerer Säit däerfe mer net stoe bleiwen. Ech hat schonn d'Geleeeënheet dat hei virzedroen, dass mer u sech eis mussen och an eisen Instrumenter, wéi mer op Sécherheetsfroe reagéieren, deem upassen, wat vun Onsécherheet eigentlech besteet. Dass mer also do müssen eis Texter adaptéieren, dass mer se musse weiderentwéckelen, fir och wierklech kënne schnell a wirksam ze reagéieren.

Op där anerer Säit musse mer awer ëmmer déi permanent Suerg hunn - an ech mengen, dass déi eigentlech jiddfereen hei am Haus an och an der Regierung huet -, fir dass mer net dee Schratt maachen, deen ze wäit géif féieren an deen am Endeffekt dee fragilen Équiliber tëschent individuelle Rechter a Sécherheet definitiv géif zu Broch bréngen.

An deem Sënn freeën ech mech, hei den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu deem neien Text anzébréngen.

Merci.

» **Une voix**. - Très bien.

» **M. le Président**. - Merci, Här Bodry. Den honorabelen Här Braz huet elo d'Wuert.

» **M. Félix Braz** (*DÉI GRÉNG*). - Merci, Här President. Déi gréng Fraktioun bréngt och d'Zoustëmmung zu deem Text, deen do virläit. Mir soen och dem Rapporteur Merci fir säi kuerzen a präzise Bericht.

Meng Bewonnerung gëllt dem Här Bodry, deen hei iwwer eng längere Zäit et fäerdeg bruecht huet ze erklären, dass de Projet elo immens gutt wär an dass awer net esou vill geännert hätt.

Här Bodry, d'Madame Flesch huet lech mat hirer Zwëschefro schonn dahingehend interrogiert, wéi ech elo wäert behaupten: Den Text huet komplett geännert!

Dat Eenzezt, wat net geännert huet, ass, dass d'Regierung wëlles hat en Text ze maachen, dee Fouillen an den Autoe reglementéiert. An elo hu mer en Text, dee Fouillen an den Autoe reglementéiert. An deem Sënn ass et net schifgaang.

Wat de Contenu betrëfft, ass awer net méi viles vun deem dran, wat am Ufank dra-stoung. Et wär jo elo llicht sech mam Justizminister eleng auserneezenesetzen, mä dat hei ass en Text vun der ganzer Regierung, vun deenen zwou Parteien, déi an der Regierung sinn: vun der CSV a vun der LSAP. Ech muss mech awer och wonneren, wéi et méiglech ass, dass esou en Text déi interfraktionell Hürd kann huelen, wou jo awer eng ganz Rei Leit, Här Bodry, dobäi si vun der LSAP, deenen déi Saachen hei och wichteg sinn.

An dat mannst, wat ee ka soen, ass, dass deen Text, wéi e vun der Regierung presentéiert gi war, e ganz schlechten Text war, ganz einfach well e wäit iwwert d'Zil erausgeschoss hat. En huet dat, wat noutwendeg war, allëgrement dépasséiert. Deen Text hätt et praktesch all Agent vun der Police à tout moment erlaabt eng Perquisitioun an engem Auto ze maachen.

Dass dat noutwendeg ass, dat wësse mer. Et gëtt jo Matière, de Rapporteur huet et erwähnt: den Drogeberäich, den Douanesberäich, wou et elo scho rechtens ass. Et ginn och soss eng Rei Fouillé gemaach, déi dann zwar an der Regel annulléiert gi sinn, mä et ass e Besoin do, fir och am Auto kënne Fouillen ze maachen.

Mir sinn net méi wéi frou, dass et endlech reglementéiert ginn ass, well dat setzt erëm eng Kéier den Abusén an de perséinlechen Interpretatiounen vun Agenten en Enn an domat ass elo kloer, wat geet, a virun allem, wat net geet.

Den Text vun der Regierung awer war een, an et ass ee vu villen - hei hu mer eis jo u Frankräich inspiréiert, ënnert dem Androck vun der Lutte antiterroriste; esou ass e jo och a Frankräich zu engem groussen Deel begrënnst gewiescht, deen Text, dee mer praktesch ofgeschriwwen hunn -, wou d'Suerg no Opklärung an no Sécherheet, besonnesch där prophylaktescher, bestoung. Ech liesen lech den Text nach eng Kéier vir, wéi en am initiale Projet stoung. Do sollt et duergoen, dass en Agent, an dat huet emol net missen en Officier de la PJ sinn, et huet am Text gestanen: «un indice» - emol net e Faisceau d'indices! - «faisant présumer qu'un délit», wat och ëmmer fir een Délit dat sollt sinn, dat géing duergoen, fir eng Fouille an engem Auto ze maachen.

Bei der Lecture vun esou engem Saz mus-sen zumindest dräi rout Luuchten ugoen, a

mir fannen et nach ëmmer absolut verwon-nerlech an iergendwéi och e bësse be-ängschtegend, dass et méiglech ass, dass esou en Text eng Rei vun administrativen a politeschen Hürde kann huelen, bis en tat-sächlech déposéiert gëtt an da beim Stats-rot lant.

Vun dëser Plaz aus dem Statsrot e grouss-e Merci, well deen Job, dee si gemaach hunn, ass een exzellenten, an haut kënne mer eigentlech den Text vum Statsrot eent zu eent votéieren. Et ass en neien Text, et ass en neie Projet, en huet d'Nummer behalen. En huet datselwecht Zil verfollegt, mä fir de Recht ass et en neie Projet. A wann ee gehässeg wär, géif ee soen, den Här Mores wär elo eisen neie Justizminister, well dee war elo en charge fir déi Texter do ze maachen.

Mä eigentlech ass et keng Matière, iwwert déi mer wëllen de Geck maachen, well mer wierklech mengen, dass dësen Text der Regierung an dem Justizminister - mä, wéi gesot, et sinn zwéi Partner an der Regierung - awer misst ze denke ginn an dass se sech eng Kéier d'Fro no bannen och stellen, mat wéi engem Geescht, mat wéi enger Attitüd, mat wéi engen Absichten esou Texter verfaasst ginn.

A vläicht - mä dat musst Dir eis beäntweren, ob Der dozou bereet sidd oder net - wier et de Moment, fir eng kleng Introspektioun am Ministère ze maachen, fir dass esou Texter an Zukunft guer net méi bis hei op den Dësch kommen!

Ech soen lech Merci.

» **Une voix**. - Très bien.

» **M. le Président**. - Merci, Här Braz. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Henckes.

» **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*). - Här President, direkt aganks gesot, d'ADR wäert och dëse Gesetzesprojet stëmmen.

Et ass wichteg, dass mer e Projet de loi hunn, deen endlech mat enger Situatioun remé-diéiert, wou et konnt sinn, dass eng Persoun, déi en Delikt gemaach hat, wou Objeten, déi zu enger Kommissioun vum Delikt sai-séiert gi woren, wou op eng Kéier déi ganz Saisie annulléiert ginn ass an de Schëllegen da fräigesprach gouf.

Dat ass eppes, wat dobausse ganz schwéier verständlech ass, mä wat awer eng vun de Spillregelen ass, déi et am Droit pénal gëtt. Et muss prezis Texter sinn, jid-defalls esou prezis wéi nëmme méiglech, well wann een dat ze vill large handhaabt, da sinn all méiglech Abusen dran. A mir gesinn, dass och doduerjer an der Praxis de Spillraum ganz kloer festgeluecht gi muss.

Ech stelle fest, dass den initiale Projet vun der Regierung amendéiert ginn ass, an ech wollt och soen, dass déi Amendementer, déi virgeholl gi sinn, ons Zoustëmmung fannen, well se eng etlech Prezisiounen matbréngen, déi néideg sinn, och wat d'Prozedur ugeet, den Déroulement an d'Konditiounen, ënner welchen iwwerhaapt esou eng Saisie ka gemaach ginn. Dat gëtt ganz kloer e Kader, wat erlaabt ass, wéini et erlaabt ass a wéi et vir sech ze goen huet. Nach bleiwen awer, och souguer beim Text, dee mer hei virleien hunn, eng etlech Problemer, déi heiandsdo zu Diskussiounen wäerte féieren.

Ech wëll nëmmen den Artikel 48-10, Paragraph 5 huelen, wou gesot gëtt: «Toute-fois, la visite des véhicules spécialement aménagés à usage d'habitation et effectivement utilisés comme résidence ne peut être faite que conformément aux dispositions relatives aux perquisitions et visites domiciliaires.»

Wann also beispillsweis eng Fouille ge-maach gëtt vun Autoen op der Strooss an et kënnt e Mobile home dohinner, da wäert sech d'Fro misse gestallt ginn: Ass dat nun eng Residenz oder net? Bei de Forainé gëtt dat schonn eng flott Debatt. Et schéngt mer och kloer ze sinn, dass zum Beispill hei op dësem Gebitt d'Remorquë bien entendu kënne fouilléiert ginn, mä ob et bei enger Caravane och nach geet, dat wäert nees eng Kéier kënne zu e puer Debatten Ulass ginn.

Et gesäit een also, dass et u sech kloer ass wéi den Text ass, mä nach muss een hei festhalen, dass d'Debatt sech wäert drëm dréinen, ob dat eng Residenz ass oder net. An ech wënsche mer och, dass heiandsdo den Affekot nach déi eng oder déi aner Dis-kussioun wäert doriwwer féieren.

» **M. Patrick Santer** (*CSV*), *rapporteur*. - Här Henckes, wann Dir déi Fro an der Kommissioun gestallt hätt, hätte mer och doriwwer kënne schwätzen an Dir hätt vläicht en Début de réponse am Rapport kritt. Well awer déi Fro an der Kommissioun net ugeschwat ginn ass, steet och näischt am Rapport doriwwer.

» **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*). - Ech maache jo kee Reproche. Ech mengen, dat hei ass déi beschtméiglechste Formulie-erung. Ech wëll just nëmme weisen, dass ech och nach déi aner Texter kann esou inter-pretéieren, an ech mengen et ass jo och de Beruff vum Affekot, fir heiandsdo deen een oder deen anereren Text awer nach kënne ze interpretéieren.

(*Interruptions*)

Ech gesinn - an Dir wäert och gesinn -, dass een där Saachen do nach e puer kann an Texter fannen. Et ass kloer, dass et och muss eng gewësse Latitude ginn, well et soss kann zu deenen Abusé kommen, déi mer justement wollte verhënnern. Mä et ass kloer, dass et iwwerall eng etlech Grauzone ginn, a wou et och noutwendeg ass, dass Gerichter kënne déi eng oder déi aner Prezisioun bréngen.

Dat gesot, nach eng Kéier, ass et noutwen-deg, dass mer esou ee Gesetz hunn an dofir wäert och d'ADR dëst Gesetz stëmmen.

» **M. le Président**. - Merci, Här Henckes. D'Wuert huet elo den Här Jaerling.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Merci, Här President. Ech mengen, wann een nach ni en Auto hat an och ni ee wäert kréien, dann ass et einfach, dësem Gesetz zoustëmmen.

Mä aus den Diskussiounen hunn ech awer eraushéiere wéi wichtig, dass et ass, dass hei endlech d'Interpretatioun net méi de Ge-riichter soll iwwerlooss ginn.

Well et ass jo net nëmmen dat heite Gesetz, wou am Fong d'Jugen an d'Affekote spéider Jurisprudenze maache fir e Gesetz ze inter-pretéieren, et ass jo net nëmmen an dësem Gesetz esou, et ass jo a ville Gesetzter esou an dofir ass et wichteg, wann au fur et à me-sure awer ëmmer erëm gekuckt gëtt, dass esou juristeschen Viden awer riichtgebéit ginn. An hei ass eben ee Beispill dovun, wou ver-sicht gëtt engersäits de Bierger ze schützen an anerersäits awer den Autoritéiten d'Méig-lechkeet ze ginn, fir anzegräife wou et nout-wendeg ass.

Mä wat mech e bëssen erstaunt, dat ass, dass elo d'Diskussioun geet iwwert de Re-gierungstext an iwwert den Text, dee mer elo hei virleien hunn. Et schéngt mer esou, wéi wa sech hei e bëssen opgereezt géif ginn, well elo awer déi institutionell Gremie vun der Chamber funktionéiert hunn, hir Aarbecht gemaach hunn an dann am Fong aus engem Text, dee virlooug an deen se amendéiert hunn, dat Beschte ze maachen. Dat ass dat, wat elo hei virläit. An dofir er-staunt et mech e bëssen, dass dann elo hei doraus soll e Politikum gemaach ginn.

Ech mengen, dat ass jo awer de But. Also vun un, dass ech hei sinn, hunn ech et awer esou verstanen, ech versti jo net ëmmer alles, mä hei hunn ech et awer esou verstanen, dass et de But vun de Kommissiounen, vum Statsrot a vun den Avisé vun de Be-rufschamberen am Fong ass, fir en Text esou ze maachen, dass en hei ka virge-luecht ginn, dass et e Konsens ass, dass jidderee kann deem zoustëmmen.

Ech wéilt et wär ëmmer esou, dass d'Kom-missiounen hir Aarbechte géife maachen, besonnesch am Aarbechts- a Sozialrecht. Wat hätte mer dann eng herrlech Welt. Wat kréiche mer da jo hei Texter, wou d'ganz Land domat zefridde wär. A kuckt emol, mir kéinte souguer vläicht e Statut unique kréien, wou jiddereen domat d'accord wär.

» **M. le Président**. - Merci, Här Jaerling. D'Wuert huet elo déi honorabel Madame Colette Flesch. Madame Flesch, Dir hutt d'Wuert.

» **Mme Colette Flesch** (*DP*). - Här Pre-sident, léif Kolleegen a Kolleginnen, sé-cher muss een am Domän vun der Duerch-sichung vun Autoen an anere Gefierer légi-férieren. Dës Duerchsichung ass vu ken-ger allgemenger Dispositioun vum Code d'Instruction criminelle zu dësem Zäitpunkt geregelt an och - wéi dat scho gesot ginn ass - huet d'Jurisprudenz am Laf vun de Jo-ren evoluéiert. Wa fréier eng Autosduerchsi-chung net mat enger Hausduerchsichung gläichgestallt ginn ass, esou huet d'Juris-prudenz an de leschten zéng Joer geännert an e vill zitéierten Arrêt huet festgehalen, dass esou eng Duerchsichung «constitue une mesure d'instruction et est réservée à la recherche des preuves. Elle ne fait point partie des investigations qui sont destinées à découvrir des faits.»

Ech sinn dem Här Bodry dankbar fir seng Aussoen, deen d'Diskussioun, déi mer haut hei féieren, an de richtege Kontext gesat huet, an ech wäert dem Här Jaerling och elo erkläre woufir dëse Projet an dës Diskus-sioun e Politikum sinn.

De Projet de loi, deen de 16. Dezember 2005 vum Här Justizminister déposéiert gouf, wor geprägt vun enger bersuergniser-reegender Approche sécuritaire. Am Kloer-text wor mat deem Projet den «délit de sale gueule», wéi een a Frankräich seet, virpro-gramméiert.

Wann ee bei deem Text vun der Regierung bliwwer wär, dann hätt d'Polizei kënne egal wien, egal wou an egal wéini unhalen a säin Auto duerchsichen. En eidelen Auto hätt kënne opgebrach ginn an iergendeen, deen duerch Zoufall dee Moment op der Strooss wor, hätt kënne opgeruff ginn Zeien ze spillen, ouni dass e sech hätt mis-sen ausweisen. Alles dat hätt kënne ge-schéien ouni Mandat judiciaire an e Procès-verbal hätt nëmmen an dräi Fäll misse ge-schriwwen ginn: Wann eng Infraktioun constatéiert gi wär; wann de Fuereer oder de Pro-priétaire vum Auto et gefrot hätt, oder wann den Auto duerchsicht gi wär, wa weder Fue-rer nach Propriétaire dobäi woren.

Här President, ech froen lech als Jurist: Wou si mir mat esou engem Text a wou wäere mir hikomm? Et muss ee sech wierklech froe wéisou de Conseil de Gouvernement a be-sonnesch d'Ministere vun der LSAP esou engem Text konnten hiren Aval ginn. Ech froen: Wou war den Här Asselborn mat sen-ge Spréch, d'Madame Delvaux mat hiren Uspréch, den Här Krecké mat sengem En-gagement, den Här Di Bartolomeo mat sen-gem Enthusiasmus, den Här Lux mat sen-ger Ongedold an den Här Schmit mat der Charte des Droits fondamentaux vun der Europäescher Unioun, wéi dee Projet de loi vun der Regierung ugeholl gouf?

» **Plusieurs voix**. - Très bien.

(*Interruptions*)

» **M. Luc Frieden**, *Ministre de la Jus-tice*. - Si waren all op menger Säit.

» **Mme Colette Flesch** (*DP*). - Ausser den Dérapagen à l'égard vun der Liberté in-dividuelle a vum Droit de propriété am Text vun der Regierung, a vun der Dispropor-tioun vun de Mesuren, déi hei virgeschlooe woren am Verglach zum Sécherheetszil, wat ze errechen ass, erkenne mer weider am ursprüngelechen Text vun der Regierung och eng Tendenz, déi sech schéngt am Justiz-ministère breetzemaachen: Et gëtt sech op en auslänneschen Text beruff - an dësem Fall e franséischen -, mä et ännert een en esou wéi de Conseil d'Etat gesot huet: «On y apporte des changements fondamen-taux.» Et ännert een en also wäitgehend, andeem een - wéi zum Beispill beim ADN-Gesetz geschitt - d'Sanktiounen méi streng mécht oder - wéi bei dësem Projet - d'Kon-ditiounen erllichtert, ënnert deenen d'Polizei ka virgoen.

An anere Wierder, Här President: Beim Schafe vun engem Polizeistat steet den Här Frieden riets vum Här Sarkozy.

» **Une voix**. - Aha!

» **Mme Colette Flesch** (*DP*). - Gott sei Dank huet de Conseil d'Etat d'Handbrems gezunn. An enger klorer an doduerch ver-nichtender Sprooch mat enger Schäerft an enger Sévéritéit, déi mer net oft beim Con-seil d'Etat gesinn, huet hien den Text vun der Regierung auserneegeholl; notamment den ursprüngelechen Artikel 48-9, dee vum Statsrot op bal véier Säiten enger incisiv-er Kritik ënnerworf gouf. De Statsrot huet déi Kritik mat folgende Wierder geëndegt, ech zitéieren: «Au vu des développements qui précèdent, le Conseil d'Etat estime que le projet sous avis contient certaines atteintes aux libertés qui ne sont pas contrebalan-cées par des garanties corrélatives suffi-santes.» An hien huet weider eng Opposi-tion formelle ugemellt.

Gott sei Dank, Här President, woren d'Kol-leegen aus der Majoritéit an der Chamber méi verstänneg wéi d'Regierung. Si hunn d'Kritike vum Statsrot ugeholl an hu sech sengen Texter ralliéiert. Dofir wëll ech hin-nen oprichteg Merci soen, se awer bieten dem Justizminister un d'Häerz ze leeën, hie soll ons an Zukunft keng esou Texter méi vir-leeën.

Am Text, wéi en elo vun der Commission ju-ridique virgeluecht gëtt, geet et drëm - wat ëmmer hätt misse sinn - d'Fouille de véhi-

cules am Lëtzebuenger Recht ze reglementéieren - wat bis elo, wéi gesot, net allgemeng de Fall wor -, also eng gréisser Sécurité juridique ze schafen am Kader vun där Aktioun vun der Police a vun der Justice, an d'Interesse vum Einzelne géint Excès de pouvoir ze schützen.

Dem Rapporteur Patrick Santer wëll ech ganz besonnesch Merci soen, well hien huet ganz vun Ufank u vun der Diskussioun erkannt, dass et de sècheere Wee wär op de Wee vum Statsrot ze goen. Mir hunn net brauche vill ze insistéieren. D'Kolleegeen an der Kommissioun haten also d'Excèsë vum verleienden Text kloer erkannt. De Rapporteur huet och den Text am Detail analyséiert; ganz besonnesch ausféierlech a sengem schrëftleche Rapport. Ech wëll also net alleguerten déi Iwwerleeungen hei widerhuelen.

Här President, an deem Mooss, wou de Projet de loi, wéi en elo vun der Commission juridique proposéiert ass, den Observatioun vum Conseil d'État Rechnung dréit beim Intitulé vum Projet, bei der Numérotatioun vun den Artikelen a bei der Suppressioun vum alen Artikel 48-11 a vum Artikel II, en och Rechnung dréit an deem Mooss, wou den Text vum Conseil d'État iwwerholl gëtt, a beim alen Artikel 48-9, deem elo den Artikel 48-10 gëtt, a beim alen Artikel 48-10, deem den Artikel 48-11 gëtt, also den Text vum Conseil d'État ageschriwwé gëtt, ass dësen Text, wéi den Här Braz virdu gesot huet, en neie Projet. Dofir, Här President, kann d'DP-Fraktioun dësem Text hiren Accord ginn. A mir wäerten den Text, wéi en elo virläit, stëmmen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Flesch. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Wuert huet elo d'Regierung, den Här Minister fir d'Justiz Luc Frieden.

» **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Här President, ech froe mech, ob ech zu dësem Text soll schwätzen, well d'Chamber jo der Meinung ass et wär en neien Text an et wär hiren Text. Ech freeë mech doriwwer, datt d'Chamber deem Text, deem elo virläit, esou breet stëmmt. An ech hu mer, wéi ech an där leschter Véierelstonn nogelauschtert hunn, d'Fro gestallt, wéi gär een am Fong muss Politik maachen a sech fir Fräiheet a Sécherheet asetzen, fir sech dee Sammelsurium vun onjustifizierte Kritiken, déi hei komm sinn, par rapport zu engem gutt duerchduechten Text, deem a laange Sitzungen...

» **Mme Colette Flesch (DP).** - Deen ass vum Conseil d'État komm.

» **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.** - Ech kommen dorobber, Madame Flesch.

...mat de Parqueten, mat der Police a selbstverständlech mat mir selwer, deem d'politesch Verantwortung doriwwer dréit, ausgeschafft ginn ass.

Ech wëll hei soen, datt et jo am Fong méi einfach gewiescht wär, ech hätt dat gemaach wéi an deene Regierunge virdrun, an deenen ech zum Deel war, wou et iwwerhaupt keng Reglementatioun iwwert d'Duerchsuechung vun Autoe ginn ass. Dat war an der Regierung virdrun esou, dat war an där do virdrun esou, an trotzdeem sinn Duerchsuechunge gemaach ginn.

Wann ech wollt eng Gesetzgebung an deem dote Beräich maachen, dann ass et, well ech ebe justement wollt, datt ënner klore Konditiounen, déi vum Gesetzgeber festgeluecht ginn, d'Autoe kënnen duerchsicht ginn. Dat eleng ass e Renforcement vun de Grondfräiheete vun deenen d'Bierger an dësem Land solle profitéieren.

Zweetens war a bleift meng Suerg, an onofhängeg vun all deene Kritiken, déi hei vu verschiddene Säiten zu Onrecht gemaach gi sinn, datt, wann een an der Kriminalitéitsbekämpfung am Sënn vu méi Sécherheet an domadder méi Fräiheet fir d'Bierger wëllt weiderkommen, da muss een och der Police eng Rei Mëttele ginn, fir datt se kann eng Rei Saache maachen. An et waren déi, déi mer an eisem Projet de loi agesat hunn. Hätt een hei op Är Proposition gewaart, da wär dat héchstwahrscheinlech e vill méi diluéierten Text, wéi deem, deem elo erauskomm ass.

Zu kengem Moment, mengen ech, dierf een hei d'Impressioun opkomme loossen, wéi wann den Auto mat der Wunneng gläichze-stelle wär. An et ass fir mech e wesentlechen Ënnerschied, ob e Polizist aus gud-dem Grond, wann en Indiz do ass, an en Auto erakuckt, oder ob hien an eng Privatwunneng erageet. Duerfir mengen ech, datt et am Fong net vill Argumenter gëtt, fir ze vill staark Restriktiounen zu der Aarbecht vun der Police an dësem Beräich kënnen ze maachen.

Ech fannen, datt et eng nobel Pflicht fir d'Regierung ass, déi eestëmmeg hannert dësem Text stoung a steet. An et ass eng nobel Pflicht fir deen, dee fir d'bannescht Sécherheet hei am Land zoustänneg ass - an dat ass an dëser Regierung de Justizminister -, fir d'Texter esou ze maachen, datt d'Police hiren Aufgaben, déi se huet, kann nogoen. Datt déi Texter mussen an engem Équilibre stoe mat de Grondrechter vun de Bierger, dat schéngt mer kloer, an dat war och am éischten Text assuréiert.

Ech wäert op jidde Fall net déi Meinungen deelen, déi de Statsrot huet. De Statsrot kann eng Meinung hunn, oder verschidde Membere vum Statsrot kënnen eng Meinung hunn, ech deelen déi keineswegs op deem Punkt, deem do genannt ginn ass. Net d'Membere vum Statsrot si gewielt; déi, déi an der Regierung an an der Chamber setzen, si gewielt. Jiddfer ee ka seng Meinung hunn. Ech deelen déi dote Meinung net. Ech respektéieren se. Ech respektéieren se voll a ganz. Ech deelen se net. D'Kriminalitéitsbekämpfung haut verlaangt en anert Engagement wéi viru 15 Joer.

Mir kämpfen all Dag mat neie Phenomeener, wou mer musse kucke wéi mer am Gläichgewicht vu Sécherheet a Fräiheet der Police déi Instrumenter kënnen ginn, fir datt d'Kriminalitéit hei am Land net wisst. An all Kéiers wann ech bei verschiddene Phenomeener mieren, datt se wisst, da sinn ech traureg, a mer mussen eis iwwerleeën, wat mer kënnen besser maachen. Dëst Gesetz geet an déi Richtung.

Ech si frou, datt och dee verbesserten Text, deem d'Chamber stëmmt, op d'mannst der Police méi Méiglechkeete gëtt, fir datt mer och bei der Duerchsuechung vun Autoen déi Elementer fannen, déi eis an der Kriminalitéitsbekämpfung hëllefen. Ech fannen dësen Text e gudden Text, en équilibréierten Text. Ech kéint dësen Text stëmmen.

Ech si just net d'accord, datt deem aneren Text eng massiv Aschränkung vun de Grondfräiheete gewiescht wär. Ech respektéieren, datt net jiddfer ee déi Meinung huet, mä duerfir gëtt et, Gott sei Dank, ënnerschiddlech Meinungen an der Politik. Ech wär frou, wann all déi dobaussen emol géifen deem een Text niewent deem anere leeën, mat Parquetsleit schwätzen, mat Judge-d'instructionë schwätzen, da géif deem Débat héchstwahrscheinlech eng aner Natur kréien.

Mä et ass héchstwahrscheinlech esou an der Politik, datt ee muss fir seng Iddië kämpfen, fir datt se och duerchkommen. Ech sinn op jidde Fall dankbar, datt deem Text, deem elo virläit, d'Philosophie vun der Regierung deelt, an datt en hei esou eng breet Majoritéit féint. Duerfir soen ech och dem honorabelen Här Santer Merci, deem dat op eng wéi ëmmer professionell, konstruktiv Aart a Weis an der Commission juridique an heibanne begleet huet.

Keen Text maachen ass d'Solution de facilité. Et kritt ee keng Kritik! Mä domadder bekämpft een net d'Kriminalitéit. Ech wäert weider Texter maachen, déi deem Zil vu Sécherheet a Fräiheet, déi Hand an Hand ginn, méi no wäerte kommen.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5522.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par Mme Martine Stein-Mergen), Laurent Mosar (par M. Patrick Santer), Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M.

Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Roland Schreiner), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen elo zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Question avec débat vum honorabelen Här Goerens iwwert de Sëtz vum Europaparlament zu Stroossbuerg. Den Här Goerens huet fënnf Minuten Zäit an der Regierung stinn zéng Minuten Zäit zou. Här Goerens, Dir hutt d'Wuert.



10. Question avec débat N°13 de M. Charles Goerens relative au siège du Parlement européen à Strasbourg

» **M. Charles Goerens (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech werfen déi Fro hei op, well viru kuerzem huet deem nei gewielte President vun der EVP-Fraktioun zu Stroossbuerg am Parlament an enger Pressekonferenz Äusserunge gemaach, déi zumindest kuriéis schéngen. Nämlech op d'Fro, wéi et mam Siège vum Europaparlament zu Stroossbuerg wär, hätt den Här Daul geäntwert, jo, et kéint een den Traité opmaachen, an och wär e bereet, fir mat sech doriwwer schwätzen ze loos-sen, an en revanche kéint ee jo zum Beispill, wa Stroossbuerg géing de Sëtz vum Europaparlament verléieren, iwwer Kompensatiounen nodenken. An amplaz vum Europaparlament kéint een zum Beispill d'Cour de Justice des Communautés européennes kréien oder d'Banque européenne d'Investissement.

Dozou sinn e puer Saachen ze soen. Mir wëssen alleguer, éischstens, datt d'Europaparlament - c'est une vérité de La Palice - op dräi Standuerter verdeelt ass. Mir wëssen och, dass Stroossbuerg a Lëtzebuerg en objektiven Intérêt drun hunn, fir an där do Fro zesummenzehalen, well si waren ëmmer déi, déi vun deenen Attacken, déi en faveur vu Bréissel agéiert hunn, am meeschte menacéiert waren.

Wat een och erstaunt, datt ass, datt dat vum Här Daul kéint, dee jo awer Elsässer ass, an notamment och misst mat där dote Fiber reagéieren. Mä enfin, dat ass sengem perséinleche Choix iwwerlooss. Mir fannen et jiddéifalls komisch, datt een, deem awer dru gehalen ass, fir normalerweis de Regierungen, den Institutionen op d'Fanger ze klappen, esou lichterfankeg mat den Traitéen ëmgeet.

Ech fannen, datt mer dat net kënnen reaktiounslos hinnuelen. Déi successiv Regierungen, säit mer keng Debatte méi an öffentleche Sitzungen zu Lëtzebuerg am Europaparlament hunn, hu sech alleguer agesat, fir datt mer sollten déi rechtlech Aktivitéiten hei zu Lëtzebuerg behalen. D'Generalsekretariat ass jo nach zu engem groussen Deel zu Lëtzebuerg ugesiedelt. An ech fannen, wann een un déi Stroossbuenger Acquisë wackele geet, da kommen déi Lëtzebuenger och un d'Wibbelen. Ech fannen, dat wär net gutt.

Duerfir wollt ech d'Regierung froen, wat se gedenkt ze maachen, fir dem Här Daul do Paroli ze halen, wéi een dat ka paréieren.

Ech hätt déi Fro am Fong net opgeworf, well Attaquë géint Stroossbuerg a Lëtzebuerg héiert een all Dag, mä hei handelt et sech ëm e Fraktionspresident, a wann déi eppes soen, dat huet och en anert Gewicht, wéi wann een, deem net an deem dote Rang steet, schwätzt.

Duerfir wollt ech d'Regierung opfuederen, Stellung ze huelen zu deenen Äusserunge vum Här Daul, déi ech, wéi gesot, fir et minimal auszedrécken, ganz kuriéis fannen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Goerens. D'Wuert huet elo den delegéierten Ausseminister Nicolas Schmit.

» **M. Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Dir wësst, datt staark Spréch iwwert d'Siège nëmscht Neies sinn. Mir hunn där och an der Vergaangenheet kannt, an déi Aussoe vum Här Daul oder Här „Dol“ - dat hänkt dovun of, wéi een dat wëllt prononcéieren - schreiwen sech och an déi gutt Tradition an.

Elo muss ech awer dobäi soen, datt een déi Aussoen an de Kontext setze muss. An de Kontext ass deen, datt et am Europäesche Parlament eng grouss Initiativ gouf - an ech muss dobäi soen, datt déi Initiativ besonnesch vun der liberaler Fraktioun ausgaangen ass am Europäesche Parlament, ënner anerem vun däitsche Membere vun där Fraktioun, influente Membere vun där Fraktioun,...

(Interruption)

...ënnerstëtzt vu schwedesche Liberalen an aneren -, fir Ënnerschrëften duerch ganz Europa sichen ze goen, fir hei u sech de Siège vum Europaparlament, deem zum Deel zu Stroossbuerg ass - mir wëssen alleguer, déi meescht Sessioun vum Europaparlament sinn zu Stroossbuerg -, op Bréissel ze transferéieren an domat, wéi si dat dann ausdrécken, dem Wanderzirkus en Enn ze maachen.

Ech war während der Présidence jo ganz oft am Europaparlament, an ech hu mer oft missen eng Remarque unhéiere vun engem liberalen däitschen Deputéierten, deem ech elo net hei wëll nennen, mä deen aus enger grousser liberaler Famill kënnt, deem all Kéier, wann en ugefaangen huet mat schwätzen, gesot huet, et wär e Skandal, datt hie misst zu Stroossbuerg iwwerhaupt als Europadeputéierte schwätzen. Dat ass also de Kontext, an deem den Här Daul seng Deklaratioun gemaach huet.

An ech kréie gesot, mä ech war net bei deem Gespréich dobäi, oder bei deenen Aussoen dobäi, datt den Här Daul dat op eng éischer ironesch Aart a Weis gesot huet, e bësse par l'absurde raisonnéiert huet am Sënn: Majo, wann Der hei ufänkt iwwer Stroossbuerg ze diskutéieren, da muss mer iwwer all Siège diskutéieren.

Bon, ech war net dobäi, mä op jidde Fall ass dem Här Daul gesot ginn, dass dat Aussoe sinn, déi kengem notzen, déi souwisou laanscht d'Realitéit a besonnesch laanscht d'juristesche Realitéit, wéi Dir dat jo och scho gesot hutt, lafen, an duerfir vu kengem gréisseren politeschen Intérêt sinn. Ech hunn d'ailleurs net héieren, dass den Här Daul dat weider nach kommentéiert hätt. Deen nämlechte Message ass och dem Här Pöttering gi ginn, besonnesch, wéi e viru kuerzem hei zu Lëtzebuerg war.

E kuerzt Wuert, fir ze soen, wat am Beräich Siège ass. Éischstens, den Här Daul kéint all Dag fuerderen, datt deem ee Siège no do higee an deem aneren no do hin. D'juristesche Situatioun ass kloer. An ech géing soen, déi ass relativ gutt bétonéiert, well d'Siège ginn net vum Europaparlament décidéiert, ginn och net vun engem Virsëtzenden, souguer wann et déi gréisste politesche Fraktioun am Europaparlament ass, décidéiert. Si gi vun den États membres, dat heescht vun de Regierungen, à l'unanimité décidéiert. A mir wëssen alleguer, bei 27 eng Unanimité ze fanne fir all Siège, well dat géif jo heeschen, datt mer dee ganze Volet vun de Siège géingen opmaachen: Bonne chance!

Mir brauche scho Méint, voire Joren, fir fir iergendeng Agence ze decidéieren, wou se soll higoen. An Dir kennt jo den Appetit vun deenen neie Länner, déi bis elo natierlech net vill Siège hunn. An duerfir wäert jiddfer een extrem prudent sinn, fir iwwerhaupt esou en delikate Sujet opzemaachen.

Néanmoins, ech mengen, mir hunn d'Recht op eiser Säit. D'Siège souwuel vun der Cour de Justice, vum Tribunal, mä awer och natierlech vum Sekretariat vum Parlament, d'Siège vun der Banque européenne d'Investissement, de Siège vun der Cour des Comptes, de Siège vun enger Rei vu Services vun der Kommissioun, déi sinn iwwert de Protokoll vum Traité vun Amsterdam vun 1997 hei zu Lëtzebuerg fixéiert a kënnen nëmmen à l'unanimité - dat heescht zu 27 hautdësdays - geännert oder ëmgestouss ginn.

Ech sinn awer d'accord, datt mer mussen, Här Goerens, vigilant bleiwen. Vigilant, well mer wëllen natierlech dee Siège net nëmmen incontestabel halen, mä dat, ëm wat et geet, dat ass, datt eigentlech eng Diskussioun ni soll opkommen. An ech muss och soen, datt iwwert de Siège hei zu Lëtzebuerg keng Diskussioun opkënn an och bis ewell déi Institutionen hei zu Lëtzebuerg gutt funktionéieren.

Mir wëssen hei zu Lëtzebuerg ganz genau, wéi wichteg de Siège fir d'Stad ass, wéi